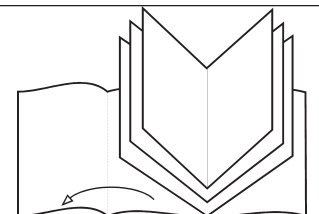
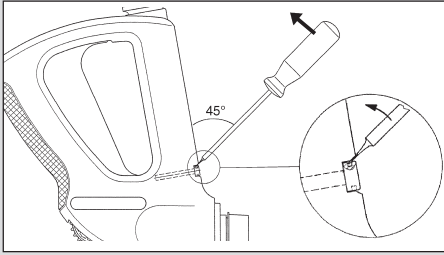
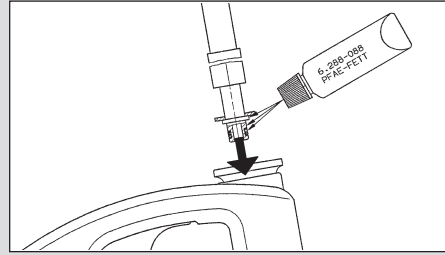
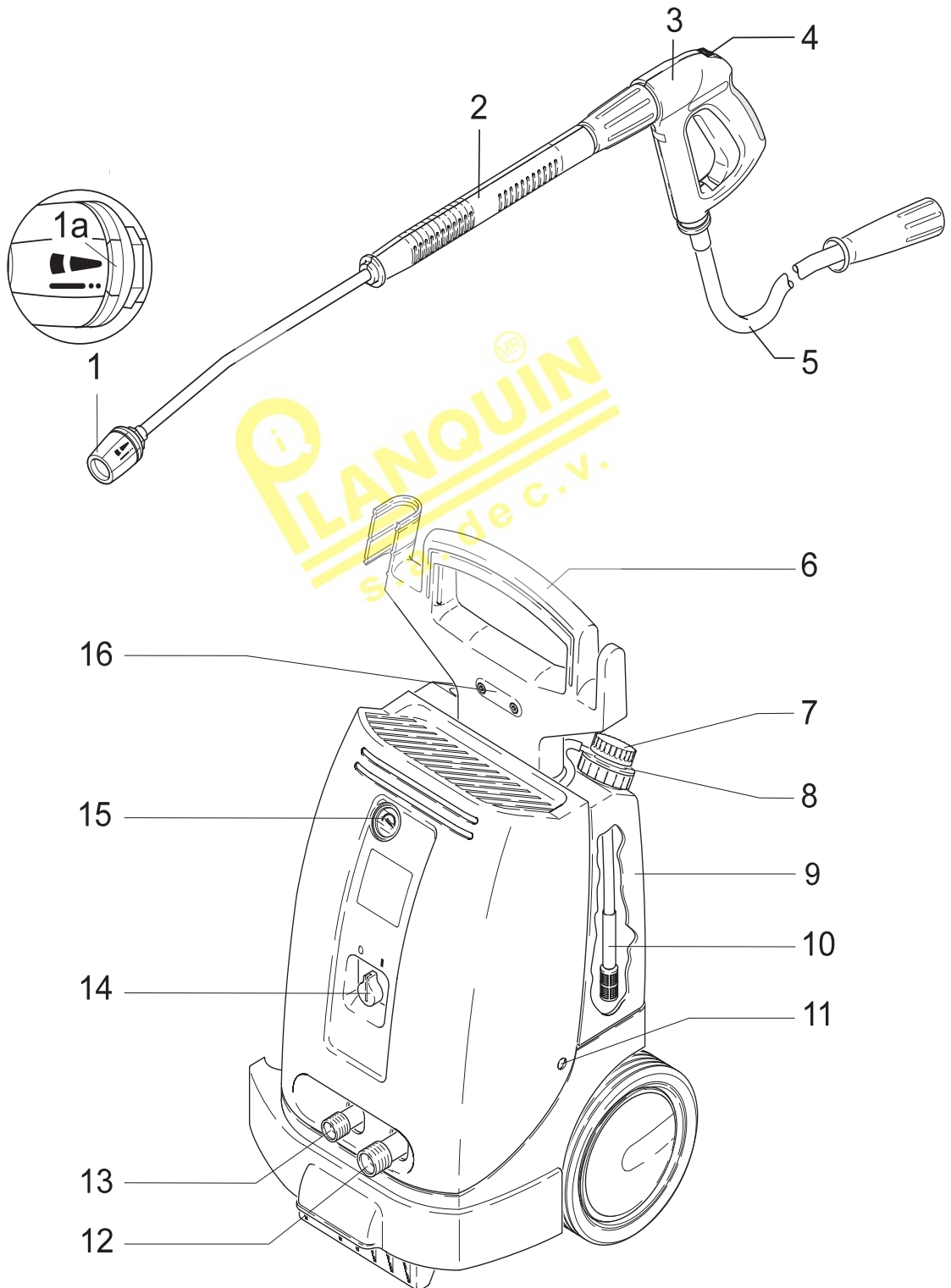
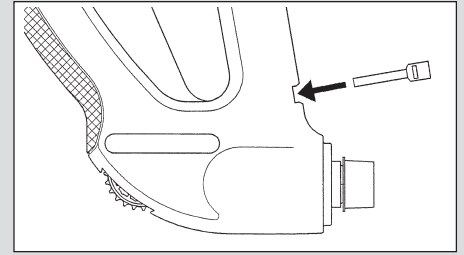


HD 1090

Deutsch	Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die „ Sicherheitshinweise für Hochdruckreiniger “.
Seite 2	
English	Please read these operating instructions before starting and strictly observe the “ Safety Instructions for High Pressure Cleaners ”.
Page 10	
Français	Veillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en service et respectez en particulier les « Consignes de sécurité pour nettoyeurs haute pression ».
Page 18	
Italiano	Leggere queste istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio facendo particolarmente « Istruzioni per la sicurezza per l'idropulitrice ad alta pressione ».
Pagina 26	
Nederlands	Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de „ Veiligheidsvoorschriften voor hogedrukreinigers ” in acht.
Pagina 34	
Español	Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las « Advertencias y observaciones relativas a la seguridad para limpiadoras de alta presión ».
Página 42	
Português	Leia estas instruções de serviço antes da colocação em funcionamento e respeite especialmente as « Indicações de segurança para o limpador de alta pressão ».
Página 50	
Ελληνικά	Πριν θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία, διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τηρείτε ιδιαίτερα τις “ Υποδείξεις για μηχανήματα καθαρισμού υψηλής πίεσης ”.
Σελίδα 58	
Dansk	De bedes læse denne driftsvejledning igennem før idrifttagningen og i den forbindelse især gølgе „ Sikkerhedsforskrifter for højtryksrensere “ overholdes.
Side 66	
Norsk	Les denne bruksanvisning nøye før maskinen tas i bruk og ta spesielt hensyn til “ Sikkerhetsregler for høytrykksvaskere ”.
Side 74	
Svenska	Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma “ Säkerhetsanvisningar för högtryckstvättar ” extra noga.
Sida 82	
Suomi	Lue ennen käyttöönottoa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja kiinnitä erikoista huomiota “ Korkeapainepesurien turvallisuusohjeisiin ”.
Sivu 90	
Magyar	A készülék üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési leírást, és fokozottan vegye figyelembe a “ Biztonsági útmutató nagynyomású tisztítókhöz ” c. részt.
Oldal 98	
Česky	Před uvedením do provozu si přečtete tento provozní návod a zvlášt' dodržujte “ Bezpečnostní ustanovení pro vysokotlaké čističe ”.
Strana 106	
Polski	Przed uruchomieniem urządzenia proszę przeczytać tę instrukcję obsługi i przestrzegać szczególnie „ Warunków bezpieczeństwa dla wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących ”.
Strona 114	
Русский	Перед первой эксплуатацией внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации и особое внимание обратите на « Указания по технике безопасности при работе с установками для очистки водой под высоким давлением ».
Стр. 122	
Türkçe	Cihazınızı işletmeye başlamadan önce bu kullanma kılavuzunu özenle okuyunuz ve özellikle “ Yüksek Basıncılı Temizleyiciler İçin Güvenlik Talimatları ” bölümündeki bilgileri dikkat ediniz. Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.
Sayfa 130	



A**B****C**

1. Puesta en marcha del aparato

- 1 Boquilla de alta presión
- 2 Lanza
- 3 Pistola Servo-press
- 4 Mando giratorio para regulación del caudal y la presión de trabajo
- 5 Manguera de alta presión
- 6 Asa
- 7 Válvula dosificadora del detergente
- 8 Tapa del depósito del detergente
- 9 Depósito del detergente
- 10 Manguera de aspiración del detergente con filtro
- 11 Tornillo de fijación del capó del aparato
- 12 Toma de agua del aparato con filtro
- 13 Conexión (salida) de alta presión
- 14 Interruptor de conexión/desconexión del aparato
- 15 Manómetro
- 16 Tornillos de fijación del asa

1.1 Desembalar el aparato

- Si al desembalar el aparato comprobara Vd. algún daño o desperfecto en el mismo atribuible al transporte, rogamos se dirija inmediatamente al Distribuidor en donde adquirió su aparato.
- Proteja el medioambiente: No tire el embalaje del aparato y sus elementos a la basura. Entréguelo en los correspondientes Puntos o Centros Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

1.2 Control del nivel del aceite

- Soltar los tornillos de sujeción en los laterales derecho e izquierdo del capó del aparato. Retirarlo.
- Cortar la punta de la tapa del depósito (cárter) de aceite.
- Verificar el nivel de llenado del cárter de aceite.

1.3 Montaje de los accesorios

- Montar y fijar el asa en el aparato con ayuda de los tornillos (incluidos en el equipo de serie).

Advertencia:

En caso de que la altura estándar del asa resultara excesivamente baja, ésta puede modificarse procediendo del modo siguiente:

- Retirar el asa y el capó del aparato.
- Soltar y retirar las tuercas de sujeción del depósito del detergente.
- Soltar los 3 tornillos de sujeción del riel de soporte al bloque de motor. Retirar el riel hacia atrás.
- Invertir la posición del riel (el extremo superior del riel pasa a ser su extremo inferior, el extremo inferior pasa a ser el extremo superior).
- Montar el riel de soporte y fijarlo al bloque de motor con ayuda de los tres tornillos correspondientes. De este modo se consigue elevar la posición del riel en 85 mm.
- Montar el depósito del detergente, el capó y el asa.

- Montar la boquilla de chorro triple en la lanza de modo que la ranura distintiva (1a) esté hacia arriba.
- Montar la lanza en la pistola.

Manguera de alta presión

- A- Desenganchar la grapa de sujeción de la pistola con ayuda de un destornillador.
- B- Colocar la pistola en posición invertida (!) y encajar el extremo de la manguera, con la pistola en esta posición, hasta el tope. Prestar atención a que la arandela suelta que se encuentra en el extremo de la manguera caiga por completo hacia abajo.
- C- Encajar la grapa de sujeción en su sitio. En caso de haber efectuado el montaje correctamente, la manguera sólo podrá extraerse 1 mm de su alojamiento. Si la manguera se pudiera extraer más, la arandela no se ha colocado correctamente.

1. Puesta en marcha del aparato

E

1.4 Conexión del aparato a la red eléctrica

- Los valores de conexión exactos figuran en las Características Técnicas del aparato.
- Cerciorarse de que la conexión a la red eléctrica cumple con los valores detallados en la placa del aparato.

Atención:

En caso de utilizar un cable de prolongación, éste deberá estar completamente desenrollado del tambor y poseer una sección transversal suficiente: 10 m = 1,5 mm², 30 m = 2,5 mm²

1.5 Conexión del aparato a la red de agua

- Verificar si la conexión a la red de agua cumple con los valores detallados en las Características Técnicas del aparato.
- Acoplar la manguera de alimentación de agua (no forma parte del equipo de serie del aparato) a la toma de agua del aparato y a la conexión de la red de agua.

Atención:

Impurezas en el agua de entrada pueden dañar el aparato. En este caso recomendamos el empleo de un filtro de agua, conexión R1" (No. de pedido 2.638-270).

1.6 Aplicación del aparato

- El aparato ha sido diseñado para la limpieza de máquinas, vehículos, herramientas, edificios y objetos similares.
- Las fachadas de edificios, así como las terrazas y los muebles de jardín se limpiarán con el chorro de agua de alta presión sin agregar detergente. Para la suciedad resistente y fuertemente adherida aconsejamos trabajar con nuestra boquilla turbo ('efecto fresadora'), que está disponible como accesorio opcional.
- La limpieza de los motores de vehículos sólo se podrá efectuar en aquellos lugares que estén provistos del correspondiente separador de aceite (protección del medio ambiente).
- En caso de utilizarse el aparato en estaciones de servicio, gasolineras u otras zonas de peligro, deberán observarse estrictamente las correspondientes disposiciones y normativas nacionales.

Servicio de aspiración:

En caso de aspirar agua desde un recipiente abierto, deberán observarse los puntos siguientes:

- Retirar el racor de acoplamiento para la manguera de alimentación de agua, de la entrada de agua del aparato. Montar directamente sobre el aparato un filtro de aspiración (Nº de pedido 4.440-238).
- Hacer funcionar la bomba, sin manguera de alta presión, hasta que salga agua sin burbujas por la salida de alta presión del aparato.
- Acoplar nuevamente la manguera de alta presión al aparato.

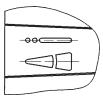
2.1 Purgar el aire del aparato

- Abrir la alimentación (grifo) de agua.
- Para evacuar el aire del aparato deberá desenroscar la boquilla, haciendo funcionar el aparato hasta que el agua salga sin burbujas.
- Desconecte a continuación el aparato y enrosque la boquilla.

2.2 Trabajo con la boquilla de alta presión

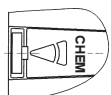
- Gire la carcasa de la boquilla cambiable de chorro triple, hasta que el símbolo deseado coincida con la marca (1a).
- El resultado de la limpieza depende en gran medida del ángulo de proyección del chorro de agua.
- Seleccionar el chorro redondo o en abanico mediante conmutación directa, girando para ello la lanza orientada hacia abajo, en un ángulo de 45° hacia la izquierda o derecha.

Significado de los símbolos



Chorro concentrado (ángulo de 0°) para la suciedad resistente y fuertemente adherida

Chorro de alta presión en abanico (ángulo de 25°) para la suciedad que se encuentra cubriendo grandes superficies




Chorro de baja presión en abanico («CHEM») para la limpieza con detergente o con escasa presión.

- Al iniciar los trabajos de limpieza, no dirigir nunca el chorro de alta presión desde una corta distancia contra el objeto a limpiar. Al contrario, probar primero desde una distancia mayor a fin de evitar causar daños o desperfectos en el objeto con el chorro de alta presión.
- Modifique el tipo del chorro de agua siempre con la pistola cerrada (palanca de accionamiento sin oprimir)

2.3 Ajustar la presión de trabajo y el caudal del agua

- La presión de trabajo y el caudal del agua se pueden ajustar de modo continuo en el mando giratorio que incorpora la pistola Servo-press, colocando para ello dicho mando en la posición correspondiente.
- Al trabajar con el mínimo caudal de agua, el calor irradiado por el motor calienta el agua hasta una temperatura de aproximadamente 20 °C.

2.4 Servicio con detergente

- Llenar detergente en el depósito.
- Colocar la boquilla de chorro triple en la posición «».
- Ajustar la dosificación deseada en la válvula dosificadora del detergente.

Posición de la válvula dosificadora	1	3	5	7
Grado de concentración del detergente en %, trabajando con el máximo caudal	0,5	2,5	5,0	7,0

- En interés de la protección del medio ambiente, recomendamos hacer un uso muy moderado de los detergentes. Obsérvense a este respecto las instrucciones relativas a la dosificación que incorporan las etiquetas de las envolturas de los detergentes.
- Nuestra amplia gama de detergentes y agentes conservantes le brinda la posibilidad de una limpieza individual en función de las características concretas de las tareas a ejecutar. Consulte su Distribuidor a este respecto o solicite nuestro catálogo general o nuestras hojas informativas sobre detergentes.

– Detergente activo RM 31 ASF
 – Detergente universal RM 55 ASF
 – Lavado activo RM 81 ASF

Atención: Sólo deberán emplearse aquellos productos que han sido homologados y autorizados por el Fabricante. Los detergentes inapropiados pueden causar daños en las limpiadoras de alta presión y en los objetos a limpiar.

- Para lograr unos resultados óptimos, aconsejamos proceder según el siguiente método:

Primer paso: Separar la suciedad
 Pulverizar moderadamente el detergente y dejar que actúe durante 1 a 5 minutos.

Segundo paso: Eliminar la suciedad
 Eliminar la suciedad con el chorro de agua de alta presión.

- Tras haber trabajado con detergente deberá colocarse la válvula dosificadora del detergente en la posición «0» y enjuagar el aparato con agua limpia y la pistola abierta (palanca de accionamiento oprimida), durante un minuto aproximadamente.

2.5 Interrupir el funcionamiento del aparato

- Al soltar la palanca de accionamiento de la pistola, el aparato se desconecta inmediatamente. Al oprimir nuevamente la palanca de accionamiento, el aparato se vuelve conectar.

2.6 Parada del aparato

- Girar el interruptor del aparato a la posición de parada y extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- Cerrar la entrada de agua.
- Accionar la palanca de la pistola hasta que el aparato quede sin presión.
- Asegurar la palanca de accionamiento de la pistola contra accionamiento involuntario colocando el mando giratorio en la posición «0».





Antes de realizar los trabajos de cuidado y mantenimiento del aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica.

- Vd. puede concertar con su Distribuidor inspecciones de seguridad regulares del aparato o concluir un contrato de mantenimiento. Consúltele a este respecto.

3.1 Controles ópticos

- Verificar los cables de conexión

El cable de conexión del aparato no deberá presentar huellas de daños o desperfectos (peligro de accidentes a causa de cortocircuitos). Su sustitución sólo puede ser efectuada por un técnico especialista del Servicio Técnico Postventa.

- Verificar las mangueras de alta presión

Las mangueras de alta presión no deberán estar dobladas, extendidas ni aplastadas, así como tampoco presentar otro tipo de daño o desperfecto. Las mangueras dañadas son muy peligrosas a causa del riesgo que entrañan de reventar y deberán sustituirse inmediatamente.

- Verificar la estanqueidad de la bomba

Unas fugas del orden de tres gotas por minuto son admisibles.

En caso de comprobarse fugas mayores, avisar al Servicio Técnico Postventa.

3.2 Semanalmente

- Verificar el nivel del aceite.
De presentar el aceite un aspecto lechoso (agua en el aceite), avisar al Servicio Técnico Postventa.
- Limpiar el filtro en la entrada de agua del aparato.
- Limpiar el filtro en la manguera de aspiración del detergente.

3.3 Anualmente o cada 500 horas de funcionamiento

- Cambiar el aceite.
 - Extraer el tornillo de purga que se encuentra en el lateral del carcasa del motor (visto el aparato de frente, en el lateral izquierdo). Evacuar el aceite inclinando el aparato.
 - Entregar el aceite usado en los correspondientes puntos oficiales de recogida de aceites usados (protección del medio ambiente).

- Poner lentamente aceite en el cárter. Prestar atención a que desaparezcan las burbujas de aire.
- La cantidad de aceite a llenar, así como el tipo de aceite homologado y autorizado por el Fabricante, figuran detallados en las Características Técnicas.

3.4 Protección contra heladas

- Los aparatos que no hayan sido vaciados completamente de agua o por cuyo interior no se haya hecho circular una solución de agente anticongelante, pueden sufrir daños a consecuencia de las bajas temperaturas. Por eso aconsejamos guardar el aparato y sus accesorios durante la estación invernal en una nave o espacio protegido contra las bajas temperaturas (provisto de calefacción). De lo contrario deberá vaciarse el aparato y hacer circular por su interior una solución anticongelante.

Vaciado del aparato

- Desacoplar las mangueras de alimentación de agua y de alta presión del aparato.
- Poner en marcha el aparato hasta haber evacuado todo el agua que pudiera encontrarse en la bomba y en el interior del aparato (como máximo durante 1 minuto).

Adición de anticongelante

Para largos períodos de inactividad del aparato, aconsejamos la aplicación de agente anticongelante, dado que de este modo también se logra una cierta protección contra la corrosión. Esta solución deberá hacerse circular por el interior del aparato.

3.5 Limpiar el depósito del detergente

- Soltar y extraer los tornillos de sujeción del capó del aparato.
- Retirar el capó.
- Retirar la tapa del depósito del detergente con la manguera de aspiración.
- Soltar y extraer los tornillos de sujeción del depósito del detergente. Retirar el depósito de detergente.
- Vaciar el depósito y limpiarlo.



Antes de efectuar cualquier reparación del aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica. La verificación de los elementos y componentes eléctricos del aparato sólo podrá ser efectuada por el Servicio Técnico Postventa autorizado.

En el presente capítulo queremos facilitarle una serie de consejos que le permitirán subsanar directamente algunas averías de poca importancia.

En los restantes casos, por ejemplo al producirse averías en la instalación o circuitos eléctricos del aparato, sin embargo, deberá avisarse al Servicio Técnico Postventa.

4.1 El aparato no se pone en marcha

- Verificar la tensión de la red eléctrica.
- Verificar si el cable de conexión a la red eléctrica presenta huellas de daños o desperfectos.
- En caso de sobrecalentarse el motor, esperar a que el aparato se enfríe. Volver a conectar el aparato a través del interruptor del mismo.
- En caso de constatar una avería en los circuitos o sistemas eléctricos del aparato, avisar al Servicio Técnico Postventa.

4.2 El aparato no coge presión

- Colocar la boquilla de chorro triple en la posición de «alta presión».
- Limpiar la boquilla de chorro triple; sustituirla por una nueva en caso necesario.
- Limpiar el filtro en la toma de agua del aparato.
- Purgar el aire del aparato.
- Verificar el caudal y la presión del agua suministrada al aparato (véanse al respecto las Características Técnicas).
- Verificar si las tuberías de alimentación que conducen a la bomba presentan inestaqueidades u obstrucciones.
- En caso necesario, avisar y encargar al Servicio Técnico Postventa la ejecución de los trabajos.

4.3 Inestaqueidades en la bomba

- Unas fugas del orden de tres gotas por minuto son admisibles. En caso de comprobarse fugas mayores, avisar al Servicio Técnico Postventa.

4.4 Golpes de pistón en la bomba

- Verificar la estanqueidad de todas las tuberías de alimentación, así como las del circuito del detergente.
- Purgar el aire del aparato.
- En caso necesario, avisar y encargar al Servicio Técnico Postventa la ejecución de los trabajos.

4.5 No se llega a aspirar detergente

- Colocar la boquilla de chorro triple en la posición «baja presión».
- Verificar la estanqueidad de la manguera de aspiración del detergente con filtro; verificar asimismo si presenta obstrucciones. Limpiarla.
- Verificar la estanqueidad de la válvula dosificadora del detergente; verificar asimismo si presenta obstrucciones. Limpiarla.
- Verificar la válvula de retención en su acoplamiento a la manguera de aspiración del detergente; limpiarla y sustituirla en caso necesario.
- En caso necesario, avisar y encargar al Servicio Técnico Postventa la ejecución de los trabajos.

5.1 Acuerdos sobre inspecciones de seguridad

Con el Distribuidor en donde ha adquirido su aparato, Vd. puede concluir un contrato de inspecciones de seguridad. Consulte con su Distribuidor a este respecto.

5.2 Contrato de mantenimiento

Con el Distribuidor en su zona puede concluir Vd. un contrato de mantenimiento de su aparato.

Este contrato de mantenimiento incluye también el contrato de inspecciones de seguridad. Consulte con su Distribuidor a este respecto.

5.3 Efectos de los dispositivos de seguridad

Válvula de derivación (by-pass) con presostato:

Al reducir el caudal de agua en la válvula servo-press de la pistola, la válvula de derivación (by-pass) abre, retornando el agua hacia las válvulas de aspiración de la bomba.

En caso de cerrar completamente la pistola (dejando de oprimir la palanca de accionamiento) y retornar el agua hacia las válvulas de aspiración de la bomba, el presostato desconecta la bomba. Al abrir nuevamente la pistola (oprimir la palanca de accionamiento), el presostato vuelve a conectar la bomba. La válvula de derivación y el presostato vienen precintados de Fábrica y no deberán modificarse ni reajustarse.

Las modificaciones y reajustes que fueran necesarios sólo los deberá realizar el Servicio Técnico Postventa oficial.

5.4 Repuestos

En las páginas finales de estas Instrucciones figuran los números de pedido de los repuestos más usuales.

5.5 Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. Las perturbaciones y averías de su aparato serán subsanadas de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación.

La garantía sólo entrará en vigor cuando el distribuidor en donde ha adquirido Vd. el aparato haya cumplimentado debidamente, en el momento de la venta, la tarjeta de respuesta adjunta, la selle y firme, y Vd. la envíe a la Sociedad Distribuidora de su país respectivo.

En un caso de garantía rogamos se dirija, con el aparato y los accesorios, así como el comprobante de compra del mismo, al Distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa más próxima.

6. Características Técnicas

E

Aparatos

1.951-111 1.951-261 1.951-281 1.951-711

Conexión a la red eléctrica

Tensión	V	400	230	420	220
Tipo de corriente	Hz	3 ~ 50	3 ~ 50	3 ~ 50	3 ~ 60
Potencia de conexión	kW	8,4	8,4	8,4	8,4
Fusible (inerte)	A	16	25	16	25

Conexión a la red de agua

Máxima temperatura del agua de entrada	°C	60
Mínimo caudal de alimentación	l/h	1000
Manguera de alimentación de agua		
– Longitud mínima	m	7,5
– Diámetro mínimo	pulgada	3/4
Altura de aspiración del agua desde un recipiente abierto con el agua a una temperatura de 20 °C	m	1
Máx. presión de alimentación (red de agua)	bar	10

Potencia y rendimientos

Presión de trabajo	bar	10–230
Caudal de agua	l/h	500–900
Aspiración de detergente	l/h	0–70
Fuerza de retroceso en la pistola a presión de trabajo	N	55

Emisiones sonoras

Nivel sonoro (según norma EN 60704-1)	dB (A)	74
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/EC)	dB (A)	90

Medidas

Longitud	mm	503
Anchura	mm	490
Altura	mm	942 / 1027*
Peso sin accesorios	kg	53
Capacidad del depósito del detergente	l	10
Cantidad de aceite	l	0,7
Tipo de aceite		SAE 90

* con asa en posición elevada

NL EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concepiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen. Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Produkt: **Hogedrukreiniger**
Type: **1.951-xxx**

Desbetreffende EG-richtlijn:
EG-machinerichtlijn (98/37/EG)
EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG)
gewijzigd door 93/68/EEG
EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EEG)
gewijzigd door 91/263/EEG, 92/31/EEG en 93/68/EEG
EG-richtlijn geluidsemissies (2000/14/EU)

Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 55 014 – 1 : 2000 + A1 : 2001
DIN EN 55 014 – 2 : 1997
DIN EN 61 000 – 3 – 2 : 2000
DIN EN 61 000 – 3 – 3 : 1995 + A1 : 2001

Toegepaste nationale normen: –

Toegepaste conformiteitswaarderingmethode: **aanhangsel V**

Gemeten geluidsvermogeniveau: **88 dB(A)**

Gegarandeerd geluidsvermogeniveau: **90 dB(A)**

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.

De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.

P CE - Declaração de conformidade

Por este meio, declaramos que a máquina abaixo indicada, devido à sua concepção e tipo de construção, bem como o modelo por nós lançado no mercado, corresponde às respectivas exigências base de segurança e de saúde das Directivas da CE abaixo referidas. Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: **Máquina para limpeza a alta pressão**
Tipo: **1.951-xxx**

Directivas aplicáveis da CE:

Directiva de máquinas CE (98/37/CE)
Directiva de baixa tensão (73/23/CEE) modificada pela 93/68/CEE
Directiva de compatibilidade electromagnética CE (89/336/CEE) modificada pelas 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE
Directiva CE sobre emissões de ruído (2000/14/EU)

Normas harmonizadas aplicadas:

DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 55 014 – 1 : 2000 + A1 : 2001
DIN EN 55 014 – 2 : 1997
DIN EN 61 000 – 3 – 2 : 2000
DIN EN 61 000 – 3 – 3 : 1995 + A1 : 2001

Normas nacionais aplicadas: –

Processo de avaliação de conformidade aplicado: **Suplemento V**

Nível de potência acústica medido: **88 dB(A)**

Nível de potência acústica garantido: **90 dB(A)**

Está garantido, através de várias medidas de carácter interno que os aparelhos produzidos em série, correspondem, sempre, às exigências das Directivas CE actuais e às Normas aplicadas.

Os abaixo assinados, actuam e representam através de procuração a gerência.

E Declaración de conformidad de la Unión Europea

Por la presente, los abajo firmantes declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: **Limpiadora de alta presión**
Modelo: **1.951-xxx**

Directivas comunitarias aplicables:

Directiva comunitaria sobre máquinas (CE 98/37)
Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (CEE 73/23) modificada mediante CEE 93/68

Directiva sobre compatibilidad electromagnética (CEE 89/336) modificada mediante CEE 91/263, CEE 92/31 y CEE 93/68

Directiva comunitaria sobre emisiones sonoras (UE 2000/14)

En un caso de garantía rogamos se dirija al Distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa.

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 55 014 – 1 : 2000 + A1 : 2001
DIN EN 55 014 – 2 : 1997
DIN EN 61 000 – 3 – 2 : 2000
DIN EN 61 000 – 3 – 3 : 1995 + A1 : 2001

Normas nacionales aplicadas: –

Procedimiento de evaluación de la conformidad aplicado: **Anexo V**

Nivel de potencia acústica medido: **88 dB(A)**

Nivel de potencia acústica garantizado: **90 dB(A)**

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar. Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa.

GR Δήλωση Πιστότητας EK

Εμείς, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών EK.

Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν: **Συσκευή καθαρισμού (πλυντικό) με υψηλή πίεση**
Τύπος: **1.951-xxx**

Σχετικές Οδηγίες EK:

Οδηγία EK σχετικά με τις μηχανές (98/37/EK)
Οδηγία EK περί χαμηλής τάσης (73/23/EOK)
που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 93/68/EOK
Οδηγία EK περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (89/336/EOK)
που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 91/263/EOK, 92/31/EOK,
93/68/EOK Οδηγία EK περί εκπομπών θορύβων (2000/14/EE)

Εναρμονισμένα πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:

DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 55 014 – 1 : 2000 + A1 : 2001
DIN EN 55 014 – 2 : 1997
DIN EN 61 000 – 3 – 2 : 2000
DIN EN 61 000 – 3 – 3 : 1995 + A1 : 2001

Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί: –

Εφαρμοσμένη διαδικασία αξιολόγησης πιστότητας: **Παράρτημα V**

Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος: **88 dB(A)**

Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος: **90 dB(A)**

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαίρων οδηγιών EK και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα.

Οι υπογράφωντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.

TR AB Uygunluk Bildirisi

İşbu belge ile, aşağıda adı geçen makinenin, tasarımı, yapı tarzı, ve piyasaya tarafımızdan sürülüş şekli ile, genel ve temel güvenlik ve sağlık yöntemleri açısından, aşağıda bildirilen AB yönetmeliklerine uygun olduğunu bildiririz.

Bizlerin müsadesi olmadan makinede herhangi bir değişiklik yapılırsa bu açıklama geçerliliğini yitirir.

Ürün: **Yüksek Basıncılı Temizleyiciler**
Tip: **1.951-xxx**

Geçerli AB yönetmelikleri:

AB makina yönetmelikleri (98/37/AB)

AB düşük voltaj yönetmelikleri (73/23/AET)

93/68/AET ile değiştirilmiştir

AB elektromanyetik uyumluluk ile ilgili yönetmelik (89/336/ AET),

91/263/AET, 92/31/AET ve 93/68/AET ile değiştirilmiştir

Ses kirliliği/yoğunluğu yönetmelikleri (2000/14/EU)

Kullanılmış olan uyumlu standartlar:

DIN EN 60 335 – 1

DIN EN 60 335 – 2 – 79

DIN EN 55 014 – 1 : 2000 + A1 : 2001

DIN EN 55 014 – 2 : 1997

DIN EN 61 000 – 3 – 2 : 2000

DIN EN 61 000 – 3 – 3 : 1995 + A1 : 2001

Kullanılmış olan milli standartlar: –

Uygunluğun tespitine ilişkin kullanılan yöntemler:

Ekler V

Ölçülen ses yoğunluğu:

88 dB(A)

Garanti edilen ses yoğunluğu:

90 dB(A)

Seri üretimden çıkan cihazların daima AB yönetmeliklerine ve geçerli tüm standartlara uyması, dahili önlem ve uygulamalar sayesinde garanti edilmiştir.

İmzalayan kişiler, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle istinaden işlem yaparlar.



Alfred Kärcher GmbH & Co. Cleaning Systems, D - 71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft. Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH.
Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner,
Georg Metz, Thomas Schöbinger

i.U. Reiser

S. Reiser

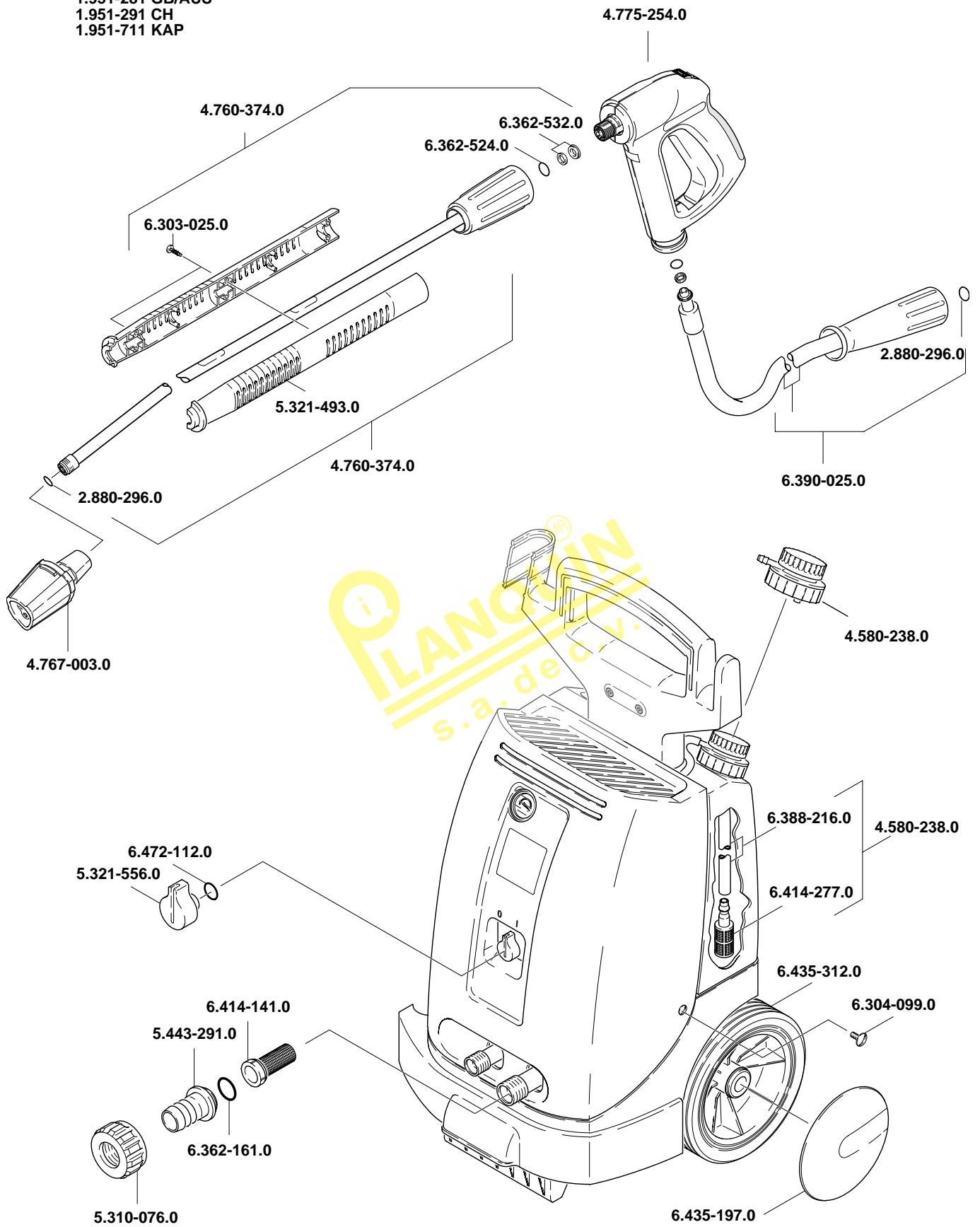
H. Jenner

H. Jenner

5.957-141 01/02

HD 1090

1.951-111 EUROPA
1.951-261 EUROPA
1.951-281 GB/AUS
1.951-291 CH
1.951-711 KAP



27.07.1999 5.956-676

Atención a Clientes
info@planquin.com.mx



www.planquin.com.mx
Distribuidor Autorizado